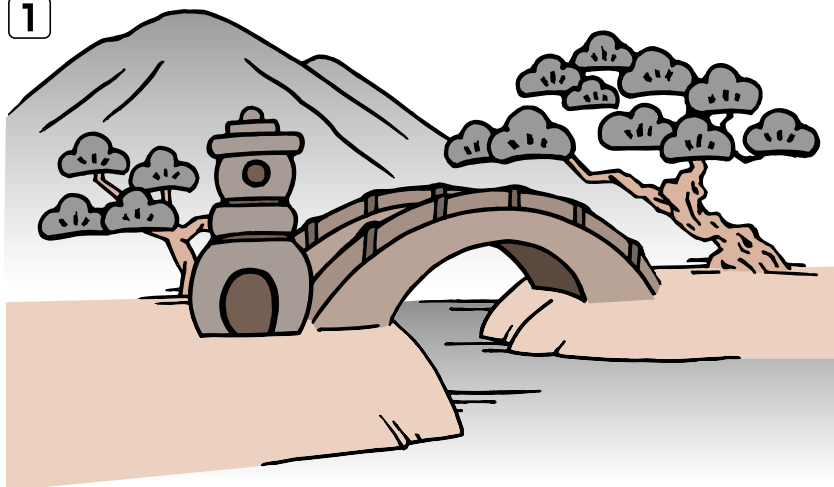
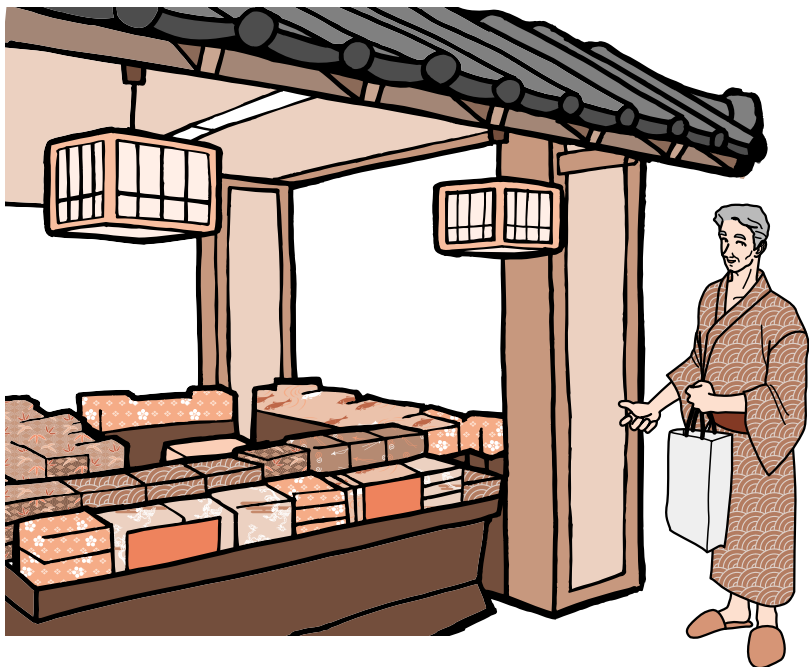


1



3



ENJOYING YOUR STAY

ENGLISH

Ryokans provide many services and amenities to help their guests enjoy their stay.

1 Japanese Gardens

Many ryokans cultivate a Japanese garden. This type of garden is constructed from trees, rocks and other natural materials, but the placement and design of everything down to the last tree branch is carefully thought out. Each season brings a different kind of beauty to a Japanese garden so you can enjoy a bit of Japanese elegance throughout the year.

2 Banquets

Banquets are held in the hall. Each person is served his/her meal on an individual low table. During the meal, entertainment such as Japanese dancing may be provided or guests might entertain themselves and each other by sing-along "karaoke" (recorded accompaniment).

3 Souvenir Shops

These shops offer the specialties of the region. (Ask the shopkeeper about overseas delivery.)

4 Many ryokans put valuable works of art on display here and there or may even have an in-house art gallery for the enjoyment of their guests. Some even stage traditional performing arts or cultural events on occasion within the hall or in the garden.

즐거워 여관 체재

한국어

여러분께서 여관 체재를 충분히 만끽하실 수 있도록, 여관에서는 다양한 서비스를 제공하고 있습니다.

1 일본정원

대부분의 여관에는 잘 손질된 일본정원이 있습니다. 일본정원은 수목이나 바위 등의 자연물로 구성되어 있는데, 나뭇가지 끝 하나에 이르기까지 모든 것들이 충분히 계산되어 배치되고 디자인된 것입니다. 일본정원은 각 계절마다의 아름다움을 자랑하므로, 여러분께서는 일년 내내 우아하고 아름다운 자연의 정경을 즐기실 수가 있습니다.

2 연회

연회는 연회장서 열립니다. 식사는 개인마다 독상이 제공됩니다. 식사중 일본무용 등이 피로되기도 하고, 또는 고객 스스로 가라오케를 즐기면서 여흥을 피로하는 경우도 있습니다.

3 선물가게

여관내의 선물가게에서는 현지 특산품을 판매하고 있습니다.(해외발송에 관해서는 점원에게 문의하시기 바랍니다.)

4 여관에서는 여러 곳에 귀중한 미술품을 전시하거나, 화랑을 설치하여 고객이 즐기실 수 있도록 하고 있습니다. 또 휴이나 정원에서 전통예술이나 문화적인 행사를 상연하는 여관도 있습니다.(상연기간은 제한되어 있음.)

住宿愉快

中國話(繁體字)

為使旅客住得舒適愉快，旅館提供各種服務。

1 日本庭園

大多數的旅館都有日本庭園，以樹木、石頭等天然的材料建成，一枝一枝的樹枝都經過精心配置、設計。日本庭園一年四季景色各異，使您一年到頭都能夠欣賞到美麗幽雅的日本景緻。

2 宴會

宴會都在宴會廳舉行。用餐時，有表演日本舞蹈的，有讓旅客用卡拉OK唱歌的。

3 土特產店

旅館內也銷售當地的特產。(也可直接寄送國外。請洽詢。)

4 旅館到處展出貴重的美術品，或者特設畫廊供旅客觀賞。有些旅館甚至還在大廳或庭園表演傳統技藝和舉行文化活動。(但不一定經常有。)

住宿愉快

中国话(简体字)

为了让客人住宿愉快，旅馆将提供各种服务。

1 日本庭园

许多旅馆都有精心修剪的日式庭园。日式庭园由树木和岩石等自然物建成，配置和设计极为精细独到，甚至到枝头的一切都得到了周全考虑。在日本式庭园内，您可观赏到四季美景，所以一年四季均可欣赏日本的自然风光。

2 宴会

宴会在宴会厅举办。并为每一位客人提供一份膳食。进餐中，将表演日本舞蹈等，此外，客人自身也可演唱卡拉OK(随录音伴奏唱歌)，或进行即兴表演。

3 土特产商店

旅馆内的土特产商店经销着当地的特产。(有关寄往国外的事宜，请与店员商谈。)

4 旅馆内随处都可能珍贵艺术品展示，或设有画廊，供游客们观赏。此外，有的旅馆还在大厅或庭园中举办传统戏剧和文化活动。(平时时间不定)